

# Tờ đa ngôn ngữ Inuyama

# News

Phát hành và biên tập:

Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama

Ngày phát hành: 11/3/2021

Bản Tiếng Việt

## Sinh hoạt và giao lưu hàng xóm ở Nhật



### ● Chào hỏi

Chúng ta hãy chào hỏi với những người hàng xóm sống ở gần mình. Chào hỏi chính là bước đầu tiên để tạo thành một tình bạn hàng xóm thân thiết. Việc chào hỏi thường xuyên sẽ giúp hàng xóm bạn dễ mở lòng với bạn hơn.

| Chào hỏi            | Cách nói bằng tiếng Nhật | Phát âm (cách đọc) |
|---------------------|--------------------------|--------------------|
| Rất vui khi gặp bạn | はじめまして                   | hajime mashite     |
| Chào buổi sáng      | おはようございます                | ohayou gozaimasu   |
| Chào buổi chiều     | こんにちは                    | konnichiwa         |
| Chào buổi tối       | こんばんは                    | konbanwa           |
| Tạm biệt            | さようなら                    | sayounara          |
| Cảm ơn              | ありがとうございます               | arigatou gozaimasu |
| Xin lỗi             | ごめんなさい                   | gomennasai         |

### ● Tiếng ồn (âm thanh ồn ào và tiếng động lớn)

Vì bạn sẽ gây ảnh hưởng đến những người hàng xóm ở gần, đặc biệt là ở những chung cư hay khu tập thể hãy chú ý đừng gây ra những âm thanh ồn ào hay tiếng động lớn. Đặc biệt, hãy chú ý đến việc không gây ra tiếng ồn lúc đêm khuya.

- Nói chuyện bằng giọng lớn tiếng.
- Xem Tivi, nghe nhạc với âm thanh lớn.
- Chạy trong nhà.
- Nhảy múa, ca hát tổ chức các buổi tiệc.
- Sử dụng các loại nhạc cụ như Ghita.



## ●Rác thải

Ở Nhật, rác thải được phân loại sau đó vứt bỏ. Việc phân loại, vứt bỏ rác và ngày vứt rác đều được đưa vào các quy định. Nếu bạn không hiểu rõ hay không biết về những quy định này hãy liên hệ với chính quyền khu vực đang sống hoặc hỏi người hàng xóm sống ở gần mình.

Phân loại rác

• Phân theo chủng loại rác

Các loại rác cơ bản và ví dụ

|                                                                 |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rác cháy được</b><br>Rác đốt được, rác dễ bắt lửa            |  | Ví dụ như rác từ nhà bếp, rác giấy.                                               |    |
| <b>Rác không cháy được</b><br>Rác không đốt được, không bắt lửa |  | Ví dụ như thủy tinh, kim loại, cốc, chén bát bị vỡ.                               |    |
| <b>Rác tái chế</b>                                              |                                                                                   | Ví dụ như chai, lon, bịch nhựa, báo, sách, hộp đựng đồ bằng nhựa, thùng các tông. |    |
| <b>Rác cỡ lớn, công kênh</b>                                    |                                                                                   | Ví dụ như bàn, ghế, đồ gia dụng, xe đạp, chăn mền, điều hòa, tivi, tủ lạnh.       |  |

Vứt rác



- Vứt rác ngày nào, vứt rác đến mấy giờ?
  - Vứt rác vào loại nào?
  - Vứt rác ở đâu?
- ※Ngày vứt rác và nơi vứt rác là không giống nhau tùy vào loại rác.
- ※Bạn phải mua túi đựng rác theo quy định, sau đó cho rác vào túi và vứt đúng thời gian đồ rác. Túi đựng rác có thể mua được ở các cửa hàng gần chỗ bạn sống.

Có thể xem được bằng nhiều thứ tiếng bằng app được địa phương phát hành. Hãy tìm kiếm app bằng từ khóa “Ứng dụng phân loại rác”. Ở Tp Inuyama thì bạn có thể xem thông qua app “threeR”

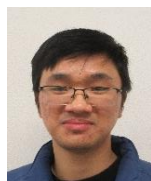
Ở đất nước bạn, có thể có những quy định tốt, nhưng có thể nó sẽ khác với của Nhật. Khi phân loại, vứt rác sai có thể gây ảnh hưởng đến những người xung quanh. Ngoài ra, còn có khả năng trở thành nguyên nhân dẫn đến các hiểu lầm. Để có thể có sống gần gũi với mọi người chúng ta hãy cùng nhau nhớ những quy định của Nhật.



## Cảm nhận của người nước ngoài khi đang làm việc tại nhật bản

“Mặc dù đã học tiếng nhật nhưng sau khi đến nhật thì vẫn không hiểu”

Hãy cùng lắng nghe chia sẻ của 5 bạn với công việc khác nhau nhé. (Hiệp hội quan hệ Quốc tế Inuyama TSUJI AIKO, 2021.1.17)



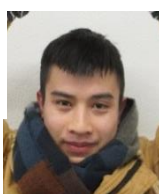
**TAI**

Lắp ráp máy(2năm)



**THUONG THUONG**

Gia công máy móc(3 năm)



**HUY**

Thiết kế vật liệu(2 năm)



**YANG**

Quản lý chất lượng(9 năm)



**TRIET**

Thiết kế máy(13năm)



### Những ấn tượng và sự khác nhau trước khi đến Nhật Bản có làm bạn ngạc nhiên không ?

**HUY** : Trước khi đến nhật thì tôi có học tiếng Nhật được khoảng 4 tháng, và tôi nghĩ như vậy chắc cũng khá ổn rồi nhưng nó đã nằm ngoài suy đoán của tôi, tôi đã không hiểu gì hết.

**THUONG THUONG** : Sau khi đến Nhật điều mà tôi rất ngạc nhiên đó là đa số sử dụng chữ Hán rất nhiều. Hơn nữa thì tôi nói không đúng ngữ pháp khiến người nghe không thể hiểu rõ được.

**TRIET** : Tôi đã rất ngạc nhiên vì không nghĩ ở nhật lại làm việc đến muộn như vậy. Ở Việt Nam thì mọi người sẽ tan ca vào khoảng 17h chiều, nhưng ở Nhật thì đến tận 22h đêm.

**TAI** : Tôi đã nghĩ nếu làm việc nhiều như vậy sẽ có rất nhiều tiền, Nhưng cũng giống như ở Việt Nam vẫn có người khó khăn. Tôi đã rất ngạc nhiên về thời gian làm việc dài như vậy và người Nhật cũng rất cố gắng.



**YANG** : Tôi đã nghĩ ở Nhật thì ở đâu cũng giống như Thành Phố TOKYO. Nhưng thực chất thì không phải như vậy. Và tôi cũng rất ngạc nhiên về cách phân loại rác ở Nhật rất phức tạp.

### Bạn có hiểu tiếng Nhật không ?

**TAI** : Mặc dù tôi đã lấy được chứng chỉ N4 năng lực tiếng Nhật nhưng tôi vẫn không thể nói chuyện được.

**YANG** : Tôi đã đến Nhật được hơn 8 năm rồi nhưng vẫn không thể nói giỏi tiếng Nhật. Vì mỗi người đều có công việc riêng nên trong công việc tôi ít có cơ hội được tiếp xúc với người Nhật.

**TRIET** : Việc học với sử dụng ở ngoài thực tế đôi khi cũng rất khó hiểu.

**TSUJI** : Vì khác nhau về văn hóa, phong tục tập quán nên đôi khi cũng không thể hiểu hết được.

< Mọi việc đã không thể lường trước được nhưng các bạn đã đang cố gắng hết mình trong mọi hoàn cảnh >

## Giới thiệu những người nước ngoài đang chăm chỉ học tiếng Nhật trong lớp học tiếng Nhật tại Inuyama !



Bạn: Bui Dinh Quyen

Quốc tịch : Việt Nam

Ngày đến Nhật : Tháng 3 Năm 2020

Công việc : Điện tử



Lần đầu tiên được tham gia lớp học tiếng Nhật tôi thực sự rất vui. Nhờ có mọi người trong lớp, tôi có thể học được rất nhiều tiếng Nhật. Ngoài ra, tôi có thể học hỏi nhiều về văn hóa Nhật Bản. Tôi muốn luyện nói tiếng Nhật hàng ngày, nhưng ở nơi làm việc mọi người đều bận rộn nên hầu như tôi không thể luyện nói được. Vì tôi muốn kết bạn với nhiều bạn Nhật và tôi thấy vốn tiếng Nhật của mình ngày càng tốt hơn nên tôi tiếp tục theo học lớp tiếng Nhật. Sau này, tôi muốn đến du lịch tất cả những nơi tuyệt đẹp của Nhật Bản. Tôi muốn giỏi tiếng Nhật như người Nhật. Khi có nhiều tiền, tôi muốn xây nhà cho bố mẹ ở Việt Nam.

### ◆ Bạn có thể xem những điều nên cẩn thận trong cuộc sống ở phần 「Other Languages」 tại trang web của cảnh sát tỉnh Aichi

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/index.html>

Có 15 ngôn ngữ : tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc, tiếng Trung Quốc, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia, tiếng Nepal, tiếng Sri Lanka, tiếng Urdu, tiếng Thổ Nhĩ Kỳ, tiếng Thái (Kể từ ngày 2 tháng 2 năm 2021)

### ◆ Dùng 「Thẻ bài cho mọi người」 bạn vừa chơi vừa hiểu được những quy định trong cuộc sống

Trong khi chơi 「Thẻ bài cho mọi người」, bạn có thể học các quy tắc để sống an toàn ở Nhật Bản và những điều bạn nên cẩn thận trong cuộc sống của mình. Cùng vui vẻ học tiếng Nhật nhé. (chỉ có tiếng Nhật)

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/anshin-karuta.html>

Tờ tin tức đa ngôn ngữ Inuyama Phát hành • Biên tập Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama

〒484-0086 Aichiken Inuyamashi Matsumotochou 4-21 Trung tâm giao lưu cộng đồng Inuyama “Freude”

Điện thoại: (0568) 48-1355 FAX : (0568) 48-1356 HP : <http://iiea.info> E-mail : [iia@grace.ocn.ne.jp](mailto:iia@grace.ocn.ne.jp)

Thành viên phiên dịch tình nguyện

Tiếng Anh : Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Steve McGuire, Uchimura Hidetomo

Tiếng Tây Ban Nha : Carlos Tawara, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

Tiếng Bồ Đào Nha : Marcos Yara, Akagi Kazunori, Akagi Mitsue, Yoshida Gisele

Tiếng Trung Quốc : Ten Ru, Sun Jiao, Niwa Tomoe, Harita Misako, Yang Lichun

Tiếng Việt Nam : Hoàng Mạnh Cường, Vũ Thị Ngoan, Ngô Văn Tâm, Nguyễn Thu Hà

Tiếng Tagalog : Higuchi Marita, Kawasaki Maria